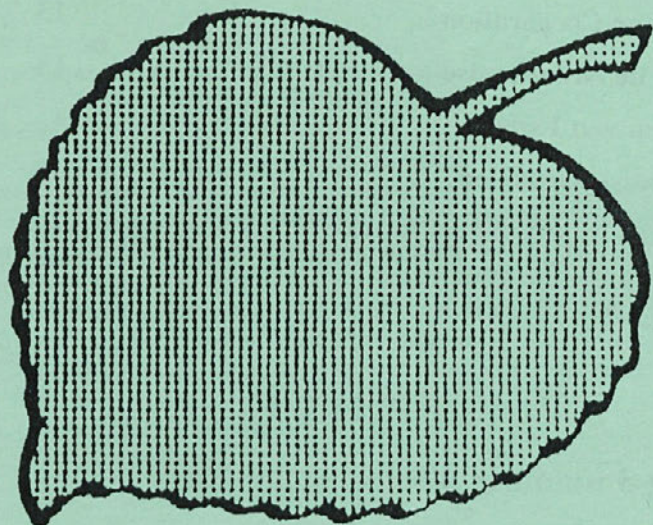


4/5 94

VERENIGING VRIENDEN VAN SLOVENIË
Združenje Prijateljev Slovenije

Lipa



Indien onbestelbaar
retour aan:
FAGOTSTRAAT 47
2287 BC Rijswijk

(ISSN 0928-8376)

INHOUD

Inhoudsopgave en Colophon	1
Woord van de voorzitter	2
Schiedam en Velenje partnersteden	3
Sloveens voor kinderen	5
De laatste ontwikkelingen in Slovenië	9
De allerlaatste ontwikkelingen in Slovenië	11
Tekton Motor Corporation	13
Slovenië in de Nederlandse pers	15
De ijsgrotten van Ledena	17
Curver kunststofartikelen	18
Sloveense bedevaartgangers in Aken	20
Bestuur	22

Jaargang 3 nummer 4/5

werd verzorgd door de redactie, met medewerking van de heren Siem Edink en Willem Roodhuyzen

Uit deze uitgave mag niets worden overgenomen, tenzij met bronvermelding. Een exemplaar is te bestellen door f 5,- over te maken op giro 6318199 t.n.v. de Vr. Vrienden van Slovenië te Delft. Leden ontvangen de Lipa gratis.

Meningen die in Lipa worden geuit, worden niet noodzakelijkerwijs gedeeld door het bestuur.

"martinovanje"

Op zaterdag 12 november 1994 organiseren 3 Sloveense verenigingen uit Zuid-Limburg het traditionele feest "Martinovanje", wanneer "most wijn wordt". Dit feest, dat ieder jaar groots wordt aangepakt, wordt gehouden in Heerlen.

Een buitengewoon hartelijk gebaar van onze zusterverenigingen is, dat de leden van onze vereniging dit jaar zijn uitgenodigd met hen dit feest te vieren. En wat u ,naast een hoop gezelligheid kunt verwachten, zijn Sloveense hapjes en drankjes, Sloveense muziek, een optreden van een folkloristische groep uit Heerlen en nog veel meer.

De entreekosten voor onze leden neemt de vereniging "Vrienden van Slovenië" op zich en voor (goedkope) slaappleaatsen kan worden gezorgd. Als u zin hebt in een echt Sloveens feest, kunt u zich aanmelden door het strookje in te vullen en op te sturen naar het secretariaat.

Ik hoop u te zien in Heerlen!

Judita Strohmaier



POZDRAVLJENI!

V soboto 25. junija 1994 smo proslavili "proglasitev samostojnosti Slovenije" z "veselico" v Nieuwegeinu.

Na žalost je bil obisk zelo skromen, kar lahko delno pripišemo dejstvu, da se je ta večer igrala nogometna tekma Nizozemska proti Belgiji in delno tudi dejstvu, da je veliko naših članov že na dopustu.

Vkljub vsemu smo preživeli prijeten večer ob veselih zvokih harmonike Josa Aretza. Tudi za "jedačo in pijačo" je bilo obilno poskrbljeno.

V imenu Združenja Prijateljev Slovenije bi se rada zahvalila Bojanu Goričku in Pavlu Iskri za organizacijo in oskrbo tega večera in tudi celotni družini Iskra za njihovo pomoč.

Upam, da se bo pri naslednjem srečanju zbralo več naših članov.

Vsem, ki še niste bili na dopustu, želim prijetne počitnice!

Lep pozdrav,

Judita Strohmaier

HALLO VRIENDEN,

Op zaterdag 25 juni jl. hebben wij de onafhankelijkheidsverklaring van Slovenië gevierd. Het was een bijzonder gezellige avond met vrolijke muziek van Jos Aretz. Ook voor eten en drinken was goed gezorgd. Het was alleen jammer dat de opkomst nogal gering was. Vermoedelijk was dit te wijten aan het feit dat die avond de voetbalwedstrijd Nederland-België plaatsvond. Bovendien waren al veel van onze leden met vakantie.

Namens de Vereniging Vrienden van Slovenië wil ik graag Bojan Gorički en Pavel Iskra bedanken voor de organisatie van deze avond en ook wil ik de gehele familie Iskra voor de hulp bij het feest bedanken.

Ik hoop dat bij de volgende bijeenkomst meer mensen aanwezig zullen zijn. Voor zover u nog niet bent weggevoest wens ik u een prettige vakantie!

Groetjes,

Judith Strohmaier

SCHIEDAM EN VELENJE PARTNERSTEDEN.



In de vorige Lipa heb ik verteld over het tot standkomen van de vriendschapsbanden met Velenje. Nu wil ik iets vertellen over de uitwisselingen die de laatste jaren hebben plaatsgevonden.

Deze uitwisselingen zijn er voornamelijk op het gebied van sport en cultuur.

Jaarlijks vindt er een jeugdsportuitwisseling plaats tussen Schiedam, Esslingen en Velenje. Bij toerbeurt wordt dit toernooi in een van de partnersteden georganiseerd. De sportonderdelen zijn meestal handbal, voetbal, atletiek en of tafeltennis. Met name op het gebied van handbal en atletiek is Velenje vaak de beste. Sport staat in Velenje op een hoog niveau. Er dient gepresteerd te worden en er heerst een strakke discipline, iets wat onze jongelui volkomen vreemd is. Ook zijn er de laatste jaren verschillende zangkoren in Schiedam te gast geweest. Het is ons gebleken dat muziek en zang een belangrijke plaats innemen in Slovenië. Er zijn ook heel veel Sloveense volksliedjes, die iedereen in Slovenië kent. Ik ben eens met een Sloveens koor vanuit Schiedam met de bus meegereisd naar Velenje. Op een zeker moment zet iemand een liedje in dat onmiddellijk meerstemmig en zeer zuiver door iedereen wordt meegezongen, soms een halfuur achter elkaar het ene lied na het andere.

In 1990 is er tussen de partnersteden een zogenaamde Eurokunst tentoonstelling gehouden. Verschillende kunstenaars uit alle partnersteden hadden werken ingezonden die als een reizende tentoonstelling in de partnersteden zijn tentoongesteld. Daaraan was ook gekoppeld een kindertekeningen-tentoonstelling met als thema: "de stad waarin ik woon." Kinderen uit groep 8 van de basisscholen in de partnersteden hebben hieraan meegewerkt en met soms opzienbarende resultaten,



zeker die uit Velenje.

Thans worden er nieuwe plannen ontworpen om te komen tot een uitwisseling van tentoonstellingen. Zo bestaat het plan om de tentoonstelling over de jenevergeschiedenis van Schiedam naar Velenje te brengen. Sloveense kunst zou dan in het Stedelijk Museum in Schiedam tentoongesteld kunnen worden. Wellicht zijn er in Nederland nog wel meer musea of galeriehouders in Sloveense kunst geïnteresseerd. Indien iemand die dit leest hierin is geïnteresseerd of contacten heeft met de kunstwereld kan hij of zij met mij contact

Milieu

Naast sport, cultuur en kunst zou er natuurlijk nog op tal van andere manieren met Velenje kunnen worden samengewerkt. Een belangrijk probleem in Velenje en in heel Slovenië is namelijk het milieu.

Slovenië ziet er prachtig groen uit op het eerste gezicht, maar op het gebied van afvalverwerking en luchtvervuiling door industrie en verkeer zijn de problemen enorm, vooral in Velenje met de kolenmijn en de elektriciteitscentrale. Het komt regelmatig voor dat de bevolking in Velenje via de radio wordt gewaarschuwd ramen en deuren te sluiten vanwege een te hoge SO_2 waarde in de lucht. Het grootste probleem is echter het as dat van de kolendelving overblijft en de verzakkingen van het grondoppervlak als gevolg van de mijnbouw. Door



deze verzakkingen vormen er zich kunstmatige meren, waarin vervolgens het as weer wordt gedumpt. Hierdoor ontstaan er meren die er op afstand mooi blauw uitzien, maar waarin geen visje zwemt en geen plantje groeit. Door de enorme industriële groei in de jaren '70 zijn er aan het milieu geen eisen gesteld. Produceren was het belangrijkste met alle gevolgen van dien.

Ten noorden van Velenje bij de grens bij Bleiburg in Oostenrijk is de zwarte of dode vallei. Toen vrienden mij daar eens naar toe reden, kon ik mijn ogen niet geloven. Alle bomen in de vallei waren dood of aangetast als gevolg van een akkufabriek, die inmiddels was gesloten. De afgewerkte akku's lagen op een hoop van enkele tientallen meters hoog!

Er is geen geld om de fabriek te slopen en de troep op te ruimen. Het probleem is dat men wel de kennis heeft om het milieu te verbeteren, maar niet de financiën.

Vergelijk de kosten die worden gemaakt om aan de milieu-eisen in het Rijnmond gebied te voldoen. De maatregelen hebben echter gedurende de laatste vijftien jaar hun nut bewezen.

Het zal duidelijk zijn dat Velenje deze problemen niet meer kan oplossen en dat dit een zaak is voor de Sloveense regering, waarbij steun van Europa mijns inziens onontbeerlijk is.

Van steun aan Slovenië is echter nog niet zo veel te merken.

Jan Brouwer
stafmedewerker bureau kabinet
gemeente Schiedam.

SLOVEENS voor kinderen

Al vaak was er in onze vereniging de vraag gesteld of er mogelijkheden zijn om Sloveens te leren spreken. Onze leden hebben ook informatie opgevraagd voor bijlessen in de Sloveense taal voor kinderen. Tot heden waren er geen concrete mogelijkheden.

In juni 1994 heb ik een brief ontvangen van onze ambassadeur in Brussel. Door de Sloveense regering is er informatie gegeven om Sloveens onderwijs in Nederland en België mogelijk te maken. Hieronder zal ik kort de essentie van deze brief weergeven:

"Als er zich ten minste 5 kinderen aanmelden, zijn er mogelijkheden om een afdeling voor de bijlessen in de Sloveense taal op te zetten. Voor het aantal van 5-7 leerlingen zijn er 3 lessen per week mogelijk. Als er 7-15 leerlingen zijn, zijn er 4 lessen per week mogelijk. Indien er meer dan 15 leerlingen zijn, wordt de afdeling gesplitst. Deze lessen zijn niet verplicht en worden gegeven buiten de reguliere schoollessen. De docenten worden uitgezocht door de commissie van benoeming van leerkrachten voor het werk in het buitenland bij het ministerie van Onderwijs en Sport in Slovenië. De leerkrachten die slechts één of twee keer per week lesgeven, worden uitgezocht onder de Slovenen (met de juiste bevoegdheid) die al in het buitenland (Nederland) verblijven."

Meer informatie over deze kwestie kan worden opgevraagd bij het ministerie van Onderwijs en Sport in Ljubljana bij mevr. Melita Steiner, tel.: 00-386-61/1765451 en Fax. 214 812.

De vraag rest natuurlijk waar deze lessen gegeven kunnen worden en hoe groot het aantal kinderen is dat deze lessen wil volgen. Ik stel voor tot een inventarisatie te komen onder onze leden en alle anderen die zich ervoor interesseren om Sloveens te leren. Iedereen die interesse heeft, kan contact opnemen met ons secretariaat tel.: 070/3942435 of met mij persoonlijk, tel.: 070/3685680.

Met vriendelijke groeten,

Judita Strohmaier

Spoštovani bralci!

Že večkrat se je v našem društvu postavilo vprašanje glede možnosti učenja slovenščine. Iz raznih pogovorov sem spoznala, da je precej naših članov, ki bi hoteli, da se njihov otroci učijo ali izpopolnjujejo v slovenščini. Vsi že poznamo "Poletno šolo slovenskega jezika" v Ljubljani, kjer se je že veliko mladih ljudi naučilo slovensko. Vprašanje, kako organizirati pouk slovenščine tukaj, na Nizozemskem, pa do sedaj še ni bilo rešeno. Naše združenje je v mesecu juniju prejelo pismo od našega veleposlaništva v Bruslju, kjer nas informirajo o možnostih organiziranja dodatnega pouka slovenščine na Nizozemskem. Zaradi dobrega pregleda in razumevanja tega predloga objavljam v celoti to pismo:

Pismo z ministrstva za šolstvo in šport:

Spoštovani gospod Jaša Zlobec,

Zadeva: Dopolnilni pouk slovenskega jezika in kulture
v Belgiji

Obvestili ste nas, da se Slovenci v Belgiji zanimajo za obnovitev oddelkov dopolnilnega pouka slovenskega jezika in kulture. V zvezi s tem pojasnjujemo:

Predvidevamo, da bi v Belgiji poučeval honorarni učitelj, saj dvomimo, da bi ta pouk obiskovalo toliko otrok oziroma mladine, da bi lahko tja poslali učitelja iz Slovenije za poln delovni čas (najmanj 20 ur pouka tedensko). Po Merilih za določitev plač učiteljev in nadomestil za opravljanje vzgojnoizobraževalne dejavnosti v tujini ter o financiranju skupnih stroškov te dejavnosti, ki veljajo od 1. septembra 1993 dalje, ustanovi Ministrstvo za šolstvo in šport Republike Slovenije oddelk dopolnilnega pouka slovenskega jezika in kulture v tujini, če je prijavljenih najmanj 5 otrok. Za 5 do 7 učencev so predvidene enkrat tedensko 3 ure pouka, nad 7 do 15 učencev pa 4 ure. Če je učencev več kot 15, se oddelk razdeli, saj so oddelki vsepovsod heterogeni glede na starost otrok in tudi glede na njihove sporazumevalne zmožnosti. Pripominjamo, da je tak pouk neobvezen in poteka po pouku v redni šoli.

Učitelja izbere Komisija za izbor učiteljev in vzgojiteljev za delo v tujini pri Ministrstvu za šolstvo in šport. Učitelje, ki poučujejo samo enkrat ali dvakrat tedensko, angažiramo med Slovenci s pedagoško izobrazbo, ki že sicer živijo v kraju ali blizu kraja, kjer naj bi pouk potekal, saj jih zaradi zmanjšane učne obveznosti ne moremo poslati iz Slovenije in tudi ne urejati delovno-pravnega statusa.

Slovinci v tujini, ki želijo imeti dopolnilni pouk slovenskega jezika in kulture, naj napišejo seznam otrok oz. mladine, ki želi ta pouk obiskovati, z rojstnimi podatki, naslovi v tujini ter navedejo naj razred in šolo, ki jo obiskujejo v tujini. Na podlagi teh prijavnih poiščemo učitelja in določimo število ur pouka, se dogovorimo za učilnico in podobno. Vse učitelje, tako tiste, ki odhajajo na delo v tujino iz Slovenije, kakor tudi tako imenovane honorarne, pripravimo v Sloveniji na specifično delo pri dopolnilnem pouku in jim damo še druge napotke organizacijske in finančne narave. Delo honorarnih učiteljev financira vsepovsod Ministrstvo za šolstvo in šport.

Za boljši vpogled v to problematiko Vam pošiljam fotokopijo članka, ki je izšel v reviji "Naša Slovenija".

Prosim Vas, da nam med Slovenci, ki živijo v Belgiji, pomagate najti učitelja, ki bi poučeval v krajih, kjer je dovolj otrok oziroma mladine, ki želi obiskovati dopolnilni pouk slovenskega jezika in kulture. Prav tako Vas prosimo, da ugotovite, kako je plačana honorarna ura učitelja v Belgiji in Luksemburgu (na primer, v Nemčiji plačamo učitelju dopolnilnega pouka slovenskega jezika in kulture 30 DEM, v Švici 35 CHF, seveda na podlagi poprejšnjih informacij o plačilu nemških oziroma švicarskih učiteljev).

Pričakujemo, da bomo podatke, ki jih potrebujemo za ustanovitev oddelkov dopolnilnega pouka, kmalu prejeli, saj bi radi, da se začne pouk na začetku novega šolskega leta.

Zahvaljujemo se za sodelovanje in Vas lepo pozdravljamo.

Melita Steiner
višja svetovalka

Viljana Lukas
podsekretarka

Bruselj, 22. junija 1994

Spoštovani.

Lep pozdrav. V pogovorih z našimi rojaki smo se pogosto dotaknili tudi zelo boleče teme: mlajše generacije imajo vedno večje težave s slovenskim jezikom. Zato smo se obrnili na ministrstvo za šolstvo v Ljubljani. Gospa Steinerjeva nam je odgovorila in podrobno opisala, kakšne so možnosti poučevanja slovenščine. Oddelek dopolnilnega pouka slovenščine je mogoče ustanoviti povsod tam, kjer se prijavi najmanj 5 otrok. Sicer pa so vse podrobnosti natančno razložene v pismu gospe Steiner, ki ga prilagam skupaj s fotokopijo članka o tej tematiki v Naši Sloveniji.

Prepričani smo, da se boste tudi v vašem klubu zanimali za to možnost, če vam seveda okoliščine to dopuščajo. Na veleposlaništvu Republike Slovenije v Bruslju bi bili zelo veseli, če bi se zamisel o dopolnilnem pouku slovenščine uresničila tudi v vašem kraju.

Če obstaja kakršnakoli nejasnost in če potrebujete kakšno dodatno informacijo ali pomoč, se kadarkoli obrnite na nas.

Želim veliko uspeha tako vam kot vašim otrokom in vas še enkrat prijazno pozdravljam.



Tako se vsiljuje vprašanje lokacije dopolnilnega pouka in števila učencev, zato predlagam nekakšno inventarizacijo med našimi člani in vsemi tistimi, ki se zanimajo za dopolnilni pouk slovenščine.

Pozivam vas, da javite svojo željo po telefonu ali pismeno našemu tajništvu ali meni osebno. Telefonska številka tajništva je 070/3942435 in moja številka je 070/3685680.

Že vnaprej se vam zahvaljujem za vaš odziv.

Lep pozdrav,

Judita Strohmaier

De laatste ontwikkelingen in Slovenië

Op 16 juni j.l. heeft de minister van Werk, Familie en Sociale Zaken, Jožica Puhar haar functie neergelegd en heeft overplaatsing gevraagd naar de Sloveense vertegenwoordiging in Skopje, Macedonië. Dit gebeurde nadat er problemen waren ontstaan tussen haar ministerie en het parlement. Zij is afkomstig van ZLSD (Verenigde Lijst van Sociale Democraten).

De nieuwe minister van dit ministerie is Rina Klinar, zij is afgestudeerd in sociologie; ook zij is afkomstig van ZLSD.

Slovenië was ook aanwezig in Lillehammer, Noorwegen, op de conferentie van EUREKA; dit is een project van de EU. EUREKA heeft 674 projecten, waaraan 2500 bedrijven en 1000 instituten deelnemen.

Slovenië is toegelaten als 22e lid van EUREKA, waarvan ook Nederland lid is.

In Slovenië verwacht men in de sektor toerisme een stijging van ongeveer 39%. Steeds meer buitenlanders, waarbij ook meer Nederlanders, komen terug naar Slovenië. Onlangs was er in het Sloveense journaal te horen dat de meeste kampeerders afkomstig waren uit Nederland.

Onlangs heeft de minister van Handel, Davorin Kračun, in een interview gezegd dat hij dit jaar de economische groei verwacht van minimaal 4%. Sommige anderen verwachten een groei van het BNP van tussen de 4 en 6%; als dit wordt bewaarheid dan zal Slovenië de snelst groeiende economie zijn in Europa. Eén van de winstgevende zaken in Slovenië is het casino in Nova Gorica, bij de grens met Italië, dat het grootste is in Europa. Maar ook de belastingvrije winkels (Duty Free Shops) aan de grens van Slovenië doen nu goede zaken, zeker bij de grens met Italië. De Italiaanse regering rekende uit dat, als gevolg van de tabaksmokkel vanuit Slovenië, zij een verlies maakte van meer dan \$90 miljoen in 1993. Men verwacht dat het dit jaar nog meer zal zijn. De prijs van bijvoorbeeld een pakje Marlboro sigaretten kost aan de Sloveense grens bij Triëst ongeveer \$1,55 en enkele honderden meters verder in Italië meer dan \$3,00. Een Sloveense ambtenaar zei onlangs: "Zolang de Slovenen naar Triëst gingen inkopen was er geen probleem, maar nu het is omgekeerd protesteren ze tegen die situatie."





De Sloveense fabrikant Revoz, die Renault fabriceert, draait redelijk goed. Zij maken hier de Renault Clio, die o.a. bestemd is voor de Engelse markt. De moderne industrie van Slovenië wordt nu in een zeer hoog tempo geprivatiseerd. Volgens Anton Rop, staatssecretaris voor Privatisering, worden meer dan 2500 bedrijven die "sociaal beheerd" waren geprivatiseerd voor het einde van 1996.

Vanaf 20 juni tot ongeveer 28 juni j.l. was er in het parlement een affaire gaande over onroerend goed. De commissie van Miha Kozinc, tevens minister van Justitie, heeft ontslag aangeboden aan Janez Drnovšek, minister-president. De commissie was in de problemen gekomen nadat mensen van de regering de gunstigste kredieten kregen om bijvoorbeeld huizen te kopen of af te bouwen. Er werd een commissie door de regering benoemd om uit te zoeken of de kredieten verkregen waren volgens de normale procedure. Janez Drnovšek had van deze kredieten pas vernomen door de massamedia. Geen van de personen die een krediet kregen is nog begonnen om de kredieten af te betalen. De nieuwe minister van Justitie wordt pas bekend na de vergadering van de LDS (Liberale Democraten van Slovenië) in juli.

Sinds 28 juli j.l. is er een nieuwe minister van Justitie. Zij heet Meta Zupančič, is afgestudeerd in de rechten en was tot nu toe een zelfstandige advocate. De vorige minister was in juni afgetreden vanwege de onroerend goed affaire. Zij was op 27 juli j.l. gekozen in het parlement met 39 stemmen voor en 36 stemmen tegen.

Alexander Vink

Wilt u Sloveens leren?

Sloveense docente geeft les aan kinderen en volwassenen, zowel individueel als in groepsverband.



Inlichtingen: drs. Marjeta Kalin. Tel.nr. 020-6465838.

De Allerlaatste Ontwikkelingen in Slovenië

Slovenië heeft zich kandidaat gesteld voor de Olympische Winterspelen in 2002. Andere kandidaten zijn Sion (Zwitserland), Salt Lake City (VS), Quebec (Canada), Poprad (Slowakije), Jaca (Spanje), Soçi (Rusland), Östermund (Zweden) en ook Graz (Oostenrijk).

Op 25 en 26 augustus werd bekend gemaakt dat er een nieuwe coalitie is voor de lokale verkiezingen, over ongeveer drie maanden, te weten: SKD, SLS, SDSS.

Op 29 augustus j.l. werden de cijfers bekend wat betreft het toerisme in Slovenië. Dit jaar waren er in de eerste zeven maanden 1,31 miljoen toeristen, wat 21% meer is dan afgelopen jaar over dezelfde periode. In de maand juli waren er 353000 toeristen, oftewel 36% meer dan verleden jaar. De bezoekers kwamen o.a. uit Duitsland, Oostenrijk, Italië, Kroatië, Nederland, Hongarije en Groot-Brittannië. Dit jaar waren er 52000 Nederlanders op bezoek en dat was een stijging van 114% t.o.v. verleden jaar.

Op 5 september j.l. trad de voorzitter van het Parlement, Herman Rigelnik, af. Hij gaf als reden op dat de werkdruk te hoog was. Kandidaten voor deze functie waren Dimitrij Rupel en Jožef Školč (beiden van LDS). Op 13 september trok Rupel zich terug en stelde Janez Podobnik (SLS) zich ook kandidaat. Op 15 september was de stemming in het Parlement; geen van beiden wist de meerderheid te halen. Janez Podobnik trok op 16 september zijn kandidaatstelling in, zodat Jožef Školč voorzitter werd van het Parlement.

In september is LDS lid geworden van de Liberale Internationale in Reykjavik (IJsland).

Op 11 september vond er op het kleine vliegveld Rakičan, bij Murska Sobota, het EK plaats voor heteluchtballonnen. Er waren ongeveer 60 ballonnen, waaronder twee uit Nederland (een daarvan was van de NS). Tijdens de oefeningen ervoor waren ook de Sloveense president Milan Kucan en zijn vrouw Stefka aanwezig. Zij vlogen mee met een van de ballonnen. Er waren veel internationale deelnemers aanwezig, wat weer een positieve uitwerking heeft op de economie. Deelnemers waren er uit o.a. Frankrijk, Denemarken, Luxemburg, Italië, Oostenrijk, Duitsland, Polen, Nederland, België, Noorwegen, Tsjechië en Spanje. De uitslag was als volgt: 1. Frankrijk, 2. Duitsland, 3. Luxemburg, 4. Groot-Brittannië, 5. Denemarken. Nederland had zich niet

geplaatst bij de eerste tien.

Hans van den Broek (lid van de Europese Commissie) heeft op 25 september een brief geschreven aan de Sloveense minister van Buitenlandse Zaken, Lojze Peterle (SKD), om nauwere betrekkingen aan te gaan met de EU.

Uit een enquête van 2 september door de Sloveense krant "DELO" is gebleken dat 29,3% niet op een linkse of een rechtse coalitie stemt. Van de kiezers stemt 21,4% op rechts, 20,0% op links, terwijl 20,8% nog niet weet waarop hij stemt met de gemeenteraadsverkiezingen. De overige 8,5% heeft daarover nog niet nagedacht. Zo weet men dus nog niet wie er gaat winnen over ongeveer drie maanden.

In Slovenië komen er meer gemeenten, en wel ongeveer 500, ten gevolge van een eerder dit jaar gehouden referendum.

Alexander Vink



Ladinski Mode



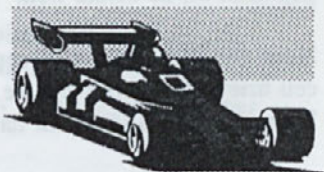
De door ons gevoerde merken garanderen
U exclusieve en betaalbare mode.

o.a. G. Weber - Frankenwälder - Baruch - Kerko - Seda -
Roberto Sarto - Finn Karelia - Marianne Paris.

van Baarelestraat 41 (schuin t.o. Concertgebouw) Amsterdam
telefoon 020 - 679 37 68
Lada de Jong - Sremec

TEKTON MOTOR CORPORATION

**klinkt als een machinefabriek en
is het feitelijk ook.**



Want "Magirus" Branko Mirt en Goran Majcen, de twee jonge Slovenen die de kern van TMC vormen, zijn dol op machines. Meer bepaald: de ronkende en brullende straalmotoren die de Formule 1-bolides van het TAG/McLarenteam over de Grand Prix-circuits van Europa doen razen. Gewapend met microfoons en samplers reisden de twee dan ook, eind 1992, af naar een testlocatie in Frankrijk, waar twee coureurs voor de firma McLaren een aantal nieuwe raceautootjes aan het inrijden waren. Het resultaat werd in TMC's eigen studio in Ljubljana gekoppeld aan eigentijdse trance-beats, een flinke dosis electro-oude-stijl en de nodige sonische explosies uit het Meat Beat Manifesto-handboek en al snel was de CD *Human Race Ignition* een feit; een imponerende, soms wat hallucinante scheervlucht over het hete asfalt dat, volgens Mirt, net zo goed op het parcours van Le Mans als bij de luisteraar voor de deur kan liggen. "Het geluid van motoren is het geluid van de wereld om ons heen geworden. Ga maar eens buiten op straat staan; als je je ogen sluit en je concentreert je op de omgevingsgeluiden, zul je merken dat het geraas van auto's domineert. De twintigste eeuw is de eeuw van de machine, van de technologie. En niet alleen in de autowereld, maar ook in de muziek-biz. Die link bracht ons op het idee om een fusie tussen de snelle vooruitgang van de autotechniek en de vergelijkbare ontwikkelingen in de dansmuziek tot stand te brengen"

Mirt was als kind al gefascineerd door de Formule 1-wereld, maar heeft nooit een carrière in het echte werk geambieerd. "Ik ben en blijf een muzikant. Het gaat mij louter om het *geluid* van die bolides. Want je moet toegeven dat het voor de rest alleen maar enorme luchtvervuilers zijn." Dat laatste was voor TMC een reden om tijdens concerten het gebruik van echte automotoren drastisch aan banden te leggen. "In de openlucht is het nog te doen, maar bij zaaloptredens proberen we nu door middel van samples, tapes en videofilms een overtuigende sfeer te creëren."

Wie Slovenië zegt, zegt ex-Joegoslavië. Maar de stammenoerlog die nog altijd op een steenworp afstand van het vreedzame Slovenië wordt uitgevochten, blijkt geen invloed te hebben op de vrolijk met racewagentjes spelende TMC-ers. "We houden ons er bewust afzijdig van; het is onze strijd niet. De enige strijd waar wij ons mee bemoeien, is de technologische strijd; de strijd om de

voortuitgang. Over de oorlog om ons heen kan ik allang niks zinnigs meer zeggen. Ik kan alleen maar voorspellen dat de oplossing voor de conflicten zich voorlopig niet zal aandienen; er zijn inmiddels te veel mensen en te veel regeringen bij betrokken. Het is een absolute chaos."

Terug dus naar de racerij. Is Mirt niet bang dat hun geflirt hiermee uiteindelijk een goedkope *gimmick* zal blijken die niet langer dan één CD geloofwaardig is? "O nee, er valt nog zóveel te experimenteren. Momenteel proberen we de banden met de firma TAG/McLaren wat aan te trekken, zodat we in de toekomst misschien beter in staat zijn de sensatie van het autoracen te begrijpen en de *state of mind* van een Formule 1-coureur te verklanken." Maar hoe moeten we dat verbond met die McLarens zien? "Dat weten we zelf ook nog niet. Ze waren heel tevreden met het resultaat van onze samenwerking en hebben hun onvoorwaardelijke steun toegezegd. Misschien zit er wel een sponsor-contract in!"

Dit artikel, geschreven door Erik van den Berg, is overgenomen uit "OOR" nr.12, 18 juni 1994.

*Reeds 30 jaar uw betrouwbare partner
in gemotoriseerde tweewielers...*

TOMOSNEDERLAND

TOMOS NEDERLAND TRADING COMPANY B.V.

Kweekweg 24, 8161 PG Epe – Postbus 172, 8160 AD Epe
Telefoon 05780-13155 – Fax 05780-16480

SLOVENIE IN DE NEDERLANDSE PERS

Onder de kop "*Tourist Team Middelburg wijst weg naar jonge republiek, Verkeersbureau voor Slovenië*" berichtte de Provinciale Zeeuwse Courant van 3 maart j.l. dat Verkeersbureau Tourist Team bv in Middelburg gaat optreden als toeristische belangenbehartiger voor Slovenië. Het bureau, dat in 1989 werd opgericht, is het eerste dat een contract heeft afgesloten met het ministerie van Economische Zaken in Ljubljana om de vertegenwoordiging in de Benelux op zich te nemen. Het verkeersbureau neemt hiermee de taak over van de Sloveense ambassade in Brussel wat betreft het verstrekken van informatie over vakantiereizen. Helaas blijkt de verslaggeefster niet geheel op de hoogte te zijn van de voorgeschiedenis van Slovenië, getuige de volgende zinsnede: "Het land, dat eerst uit Tsjechië en Slowakije bestond, staat sindsdien (1991 red.) open voor vrij economisch verkeer, en dus ook voor de toerist."

Op 4 juni j.l. verscheen in het Algemeen Dagblad een aardig en wervend artikel van de hand van Carl Houtkamp onder de titel: "**Aantrekkelijk nakomertje in Europees toerisme: Slovenie**". Naast de oorzaken van de terugloop van het toerisme en misverstanden die er ook nu nog in het westen heersen omtrent de veiligheid in het land, gaat de auteur in op tal van mogelijkheden die Slovenië de toerist biedt. Hij vermeldt Bovec met o.a. de faciliteiten voor sportieve recreatie, de vijfsterren camping Šobec, Portorož en Postojna. Tarieven en prijzen noemt de auteur laag. En zoals hij vooraf al terecht stelt: het nakomertje mag er zijn.

Op 29 juli j.l., eveneens in het Algemeen Dagblad, een artikel van Othon Zimmermann: "*Slovenië is uit het dal geklommen*". Aanleiding tot het artikel was de opening van het Sloveense consulaat in Den Haag op 28 juli. De ambassade in Brussel blijft voorlopig de enige echte diplomatieke vertegenwoordiging in de Benelux. "Uit kostenoverwegingen," zegt mevrouw Vojka Ravbar, staatssecretaris voor economische betrekkingen. Toch acht de Sloveense ambassadeur, de heer Zlobec, het noodzakelijk wat nadrukkelijker aanwezig te zijn in Nederland. Beide landen moeten immers hun taal en cultuur handhaven te midden van grote buurstaten. Bovendien zijn beide landen echte handelsnaties.

Slovenië is hét succesverhaal in Midden-Europa en het land dat als eerste uit de "post-socialistische wereld" zou moeten kunnen toetreden tot de Europese Unie. Mevrouw Ravbar vermeldt de stijging van het bruto nationaal produkt

en de betugeling van de inflatie. Helaas bedraagt de werkloosheid nog wel 14%. Problemen zijn er met Italië over de schadevergoeding die Slovenië moet betalen aan de na de Tweede Wereldoorlog uit Istrië weggevluchte Italianen die onroerend goed hebben achtergelaten, en over de positie van de Italiaanse minderheid in Istrië. Om druk uit te oefenen op de regering in Ljubljana bewerkstelligde Italië dat een debat over een associatie-verdrag tussen Slovenië en de Europese Unie van de agenda werd afgevoerd. Volgens mevrouw Ravbar is Slovenië genegen de schadevergoeding te betalen maar weigert de Italiaanse regering echter een rekening te openen waarop het geld gestort kan worden. Moeilijker ligt het met de Italiaanse minderheid in Istrië, aangezien dit gebied ook deels Kroatisch is. Volgens ambassadeur Zlobec is een en ander een zaak van de Italiaanse binnenlandse politiek en dienen nostalgische sentimenten er buiten te blijven. Geen van de E.U.-landen zit in ieder geval te springen om een ruzie met Italië over een klein landje en Slovenië rest dan ook niets anders dan verder te blijven praten.

"Slovenië werkt aan imago - Europa in miniatuur", luidt de kop van een artikel in de Provinciale Zeeuwse Courant van 13 augustus j.l. Schrijver is Alexander van Eenennaam. In dit artikel, verlichtigd met foto's van het meer van Bled en van Piran, komt vooral de heer Janez Repanšek aan het woord. Hij is adviseur van de regering van Slovenië, de hoogste ambtenaar op het gebied van toerisme. In die hoedanigheid is hij nauw betrokken geweest bij de beslissing om verkeersbureau Tourist Team bv. in Middelburg uit te kiezen om de toeristische aspecten van Slovenië in de Benelux onder de aandacht te brengen.

De heer Repanšek zet in het artikel uiteen hoezeer Slovenië bezig is zijn imago als vakantieland weer op te bouwen na de "dip" van 1991. De veiligheid, het gunstige prijspeil, de afwezigheid van massatoerisme, het verbeteren van de huidige voorzieningen zoals het aanpassen van hotels aan E.U.-normen, zijn factoren die de heer Repanšek in dit verband noemt. En dan is er niet te vergeten de diversiteit aan natuur en landschappen. Of zoals Amerikaanse toeristen het eens zeiden: "Alles wat we in Europa verwachtten aan te treffen, zagen we in Slovenië. Het is een miniatuur-Europa." Nederland is een belangrijke "toeristenleverancier". Vorig jaar brachten ruim twaalfduizend Nederlanders hun vakantie door in Slovenië en de verwachting is dat er dit jaar zestien- à zeventienduizend naar toe zullen trekken. De Sloveense regering doet er alles aan de toeristische pijler weer stevig neer te zetten.

Bovenstaande artikelen zijn op aanvraag integraal als fotokopie verkrijgbaar bij de redactie.

DE IJSGROTTEN VAN LEDENA

Van de zomer stond ik op een ochtend vroeg bij de kraam van mijn visboer op het plein met enig ontzag te kijken naar de enorme staven ijs die uit een wagen geladen werden. Zeker op zo'n hete dag is er nogal wat ijs nodig om schollen en tongen vers te houden. Hoe ging het vroeger, toen er geen fabrieken waren die zulke grote brokken zomaar konden aanleveren?

Ooit werd er onder de grond natuurijs uitgehakt. De sporen hiervan vinden we nog in de ijsgrotten van Ledena. Als u toch in Slovenië bent, moet u er zeker eens heengaan. Het is een interessant en avontuurlijk uitstapje, vooral voor kinderen.

U vindt Ledena -hetgeen "ijs" betekent- op de landkaart ongeveer halverwege tussen Ljubljana en de Italiaanse grens. Vanuit Ljubljana rijdt u westelijk naar Idrija en vervolgens door een mooie, bosrijke omgeving (het natuurpark Paradana) via Mrzla Rupa langs de Goljak naar Lokve. Dit laatste mag dan niet meer zijn dan een gehucht, het bezit houtskoolbranderijen die de moeite waard zijn, en een uitstekend eethuis. Hier moet u letten op borden naar Ledena of zo nodig de weg vragen.

De ijsgrotten zijn, zoals gezegd, een uitstapje meer dan waard. U kunt ze bezoeken zonder gids en u zult er nauwelijks toeristen aantreffen. Er zijn drie grotten, waarvan de grote ofwel de "Velika ledena jama" de meest interessante is. Hier liggen nog de bielzen waarover een eeuw geleden de uitgehakte ijsblokken omhoog gesleept werden om te worden verscheept naar Italië en zelfs Egypte. En ijs is er ook nu nog te over, diep onder de grond. Denkt u wel aan een dikke trui en een goede zaklantaarn, want het is beneden onder nul en aarddonker.

Een tip voor de terugweg: in de rivier de Idrijca kunt u bij Idrijska Bela prima zwemmen. Leuk en veilig voor de kinderen.

W. van Ommeren



CURVER MET KUNSTSTOF ARTIKELEN MARKTLEIDER IN SLOVENIE



De kleuren van de Curverprodukten zijn een regelrechte sensatie in de Sloveense winkels, daarom laten de meeste kopers het etiket met de naam van de Nederlandse onderneming zitten. Mee als gevolg van die gratis reclame is Curver de grootste leverancier in Slovenië van kunststof artikelen voor huis, tuin, keuken en bedrijf. De zakelijke partners in het land hebben sturing nodig maar leren snel, is de ervaring van Curver-manager Jan de Ruiter. Het aantrekkelijke van kunststof is dat het in alle mogelijke vormen kan worden gegoten of gespoten. Of je nu een tuinstoel maakt, een vergiet, een vuilnisbak of een gereedschapskist, het kan allemaal. De bekendste Nederlandse fabrikant van dit soort plastic produkten is Curver. Deze onderneming levert in binnen- en buitenland, maar vooral dat laatste. Er zijn maar weinig Westeuropese huishoudens en bedrijven waar niet tenminste één artikel van deze onderneming dienst doet. En ook in het centrale en oostelijke deel van Europa is Curver in opmars.

Zo'n vier jaar geleden zette Curver de eerste stappen op de Sloveense markt. Het kleine land kreeg echter een lagere prioriteit dan de grotere Oosteuropese landen zoals Polen, Hongarije en Tsjechië. Slovenië werd evenwel niet vergeten, omdat het qua economische structuur en qua mentaliteit al behoorlijk Westuropees is en de markt daardoor relatief snel is te bewerken, aldus De Ruiter. Sinds begin 1993 heeft Curver een vaste distributeur, die bijvoorbeeld ook de Duitse leverancier van tuinartikelen, Gardena, in het pakket heeft. Maar Curver is de grootste leverancier van het Sloveense bedrijf. Als voorwaarde voor een goede samenwerking noemt De Ruiter de bereidheid van een importeur te investeren in het opzetten van de distributie. Dat betekent onder andere dat geld moet worden gestoken in automatisering en opleidingen voor het personeel. Van distributeurs die niet in hun eigen bedrijf investeren maar wel een nieuwe BMW kopen, moet hij niets hebben. Dergelijke snelle jongens zijn er genoeg in Oost-Europa, zo weet hij uit ervaring. De Curverman: "Wat wij zoeken is een conceptverkoper, want anders vervallen we tot een volumeverkoper en daarmee bouw je geen markt op. We willen produkten uit al onze produktgroepen in de winkels hebben." Dat is de Nederlandse onderneming gelukt. Omzetcijfers mag De Ruiter niet noemen, maar hij wil wel kwijt dat Curver marktleider is in Slovenië, een positie die is te danken aan het feit dat het bedrijf als eerste op de Sloveense markt kwam.

De business development manager is een keer of vier per jaar in Slovenië en zijn indruk van het land is positief. "Het is er relatief schoon, er wordt

gebouwd en de mensen denken er vooruit. Er gebeurt wat. De mensen zijn, onder andere als gevolg van het toerisme en de satelliettelevisie, redelijk goed op de hoogte van de gang van zaken in het Westen en dat is een groot voordeel voor zakenlieden uit deze streken. Een teken dat het land ook economisch sterker wordt, is dat het inflatiecijfer is gezakt van 22 procent per maand tot twee à drie procent. De werkloosheid is met vijftien procent nog wel hoog. Gunstig is, dat Slovenië een verdrag over vrijhandel heeft gesloten met Hongarije," meent De Ruiter.

Van een door fabrikanten gedomineerde markt is Slovenië de laatste jaren veranderd in een markt gericht op de consumenten. Die wisten niet wat ze zagen toen de kleurrijke Curverartikelen hun winkels vulden. Dat was even wennen voor een bevolking, die plastic altijd associeerde met de kleur grijs. De kleuren van Curver waren een regelrechte sensatie. Trots laten zeven van de tien nieuwe bezitters de etiketten op de produkten zitten.

Net zo goed als de consumenten moeten wennen, geldt dat ook voor de zakelijke partner van Curver. In Slovenië is de opkomst van grote winkels in de doe-het-zelf-, hobby- en huishoudsfeer en ook van warenhuizen nog maar net begonnen. Bij Curver wordt in dit verband gesproken over moderne distributie. De Ruiter: "De distributeur heeft veel begeleiding en sturing nodig. Moderne distributie vraagt iets extra's en dat is nieuw voor ze. Wij vinden het heel normaal dat je elke week je produkten in de winkels rangschikt en afstoft en we vinden het ook gewoon om produkten die niet zo goed lopen door middel van een actie snel te verkopen. Daar laten ze dat soort artikelen rustig een jaar staan. Nu moet je niet tegen de distributeur zeggen dat het morgen allemaal anders moet, want dan zegt hij dat ook weer tegen de winkeliers en die kunnen zo misschien een aversie tegen je produkten krijgen. Nee, het gaat erom dat soort inzichten langzaam te laten doordringen. Overigens leren de Slovenen erg snel. Ze willen ook graag."

Voor Nederlandse bedrijven met consumentenprodukten ziet De Ruiter in Slovenië goede mogelijkheden. Hij waarschuwt ondernemers die (te) snel een keus maken voor een importeur, dat het in het kleine land heel lastig is op zo'n selectie terug te komen. "Iedereen kent daar iedereen in de handel," zegt hij. Vervolgens wijst hij erop dat op dit moment een periode van privatisering voor de deur staat, die tot gevolg zal hebben dat de consumenten een afwachter houding gaan aannemen. Dat merkt Curver nu al. Maar volgens Jan de Ruiter zal de markt in september weer aantrekken als duidelijk is hoe de verkoop van staatsbedrijven is verlopen.

Overgenomen van een artikel door Frans Vink uit "Export Magazine" van 4 juni 1994, 1e jaargang nr.11.

Onderstaand artikel van Frank van Krevel verscheen eerder in "Slomskovo glasilo", jaargang 1, nr.2; Maasmechelen, 1994.

OP HET DRIELANDENPUNT: SLOVEENSE BEDEVAARTGANGERS IN AKEN

Al sinds eeuwen worden in Aken vele relieken bewaard. Zo ontving Karel de Grote volgens een bericht uit 799 relikwieën uit Jeruzalem, Constantinopel en belangrijke Europese bisdommen, niet in het minst door tussenkomst van de pausen Adrianus I en Leo III. De belangrijkste relikwieën die in Aken bewaard werden en worden, zijn de verschillende gewaden, die vereerd worden als de gewaden van Christus. Als stad van Karel de Grote en in de nabijheid van Keulen kon Aken zich vanaf de vroege middeleeuwen ontwikkelen tot de belangrijkste bedevaartplaats in het gebied dat wij vandaag de dag "Euregio" noemen en tot één der belangrijkste in Europa.

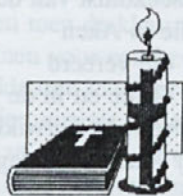
Vanaf de middeleeuwen mocht Aken rekenen op de belangstelling van vele buitenlandse pelgrims, aanvankelijk vooral uit

Hongarije. In het jaar 1052 trokken grote getalen mensen uit het door hongere geteisterde aartsbisdom Luik naar Hongarije. Deze vroege migranten namen de verering van de heilige voorwerpen van Aken, die later elke zeven jaar in het openbaar getoond zouden worden (het laatst in 1993), met zich mee en introduceerden hun verering in Hongarije. De eerste vermelding van Hongaarse pelgrims in Aken vinden we al in 1221, terwijl we mogen aannemen dat ook reeds eerder Hongaarse pelgrims naar Aken trokken.

Later, toen de devotie van de Hongaren bekender werd, spreidde de devotie zich uit naar Bohemen en de Oostenrijks-Sloveense landen Stiermarken, Karinthië en Krain. We vinden de eerste bewijzen van een Sloveense presentatie in Aken al in de veertiende eeuw. Zo lezen we: "Die so aus Sclavonia jetzund ihre Pilgerfahrt annoch hierher continuiren, vulgo die Wiener genant, werden aus gewissen Renthen verpflegt." Men spreekt hier van "die Wiener", wat geduid mag worden als een verbastering van "die Winden". De term "Slovenen" is nog niet zo oud; in vroeger tijden sprak men van "Wenden" of "Winden". De term "Wenden" wordt in meerdere bronnen met betrekking tot de bedevaart naar Aken gebruikt en heeft dan betrekking op de Slovenen. Wanneer we de oude Stadskronieken van Neurenberg doornemen, lezen we dat "de Wenden" samen met Hongaren op weg naar Aken ook relikwieën in Neurenberg vereerden. De straten moeten vol met pelgrims geweest zijn, die achtereenvolgens in Latijn, Hongaars, Sloveens ("in Windischer Sprache") en

Duits werden toegesproken. Hiertoe waren enkele Hongaarse en Sloveense geestelijken in Neurenberg aanwezig.

Vanuit Neurenberg trok men naar Miltenberg, waar de rijkere bedevaartgangers per boot naar Mainz reisden en de overigen daarheen te voet gingen. In Mainz werd twee dagen gepauzeerd in het Hospitaal van Sint-Barbara, zowel op de heen- als terugreis. Daar offerden de pelgrims ook enige kaarsen. In het jaar 1453 kwamen er zoveel Sloveense en Hongaarse bedevaarters naar Aken, dat zij meer dan 150 waskaarsen offerden, terwijl nog vele andere pelgrims verwacht werden.



De duidelijke betrokkenheid van Slovenen bij de verering der relikwieën te Aken blijkt wel heel duidelijk uit het feit dat de steden Kranj en Ljubljana in 1495 een beneficie en altaar van de vier HH. Kerkvaders in de dom stichtten. De beneficiant, de bedienaar van dit altaar, moest de "Slavonische" taal machtig zijn, blijkbaar om de talrijke

Sloveense pelgrims goed te kunnen opvangen.

Tegen de zeventiende eeuw wordt de stroom Hongaren en Slovenen minder en minder als gevolg van de verschillende oorlogen, die het reizen bemoeilijkten. De archieven van het Hospitaal van Sint-Barbara in Mainz, waar de Slovenen hun gebruikelijke reisonderbreking hadden, hebben de laatste groep Sloveense bedevaarters in 1699 vermeld. Toch zijn ook na 1699 nog Slovenen naar Aken getrokken. We weten van de Oostenrijker Veit Fischer dat hijzelf als gids en tolk optrad voor pelgrims uit Stiermarken, Karinthië en Krain, in elk geval in de jaren 1755, 1762 en 1769. De reizigers werden -op weg naar Aken- daarbij ondergebracht in de Katzenhof in Keulen en waarschijnlijk niet meer in Mainz.

Het einde van de Sloveense aanwezigheid in de "Akense heiligdomsvaart" werd ingeluid door de Jozefijnse hervormingen. De nieuwe keizer van Oostenrijk Jozef II verbood op 30 januari 1776 de bedevaart naar Aken voor al zijn onderdanen.

Frank van Krevel



Naam.....

Aantal personen.....

Ik wil graag overnachten: Ja / Nee

Handtekening.....

Vereniging Vrienden van Slovenië: Wat U moet weten!

De Vereniging Vrienden van Slovenië is opgericht op 7 juli 1991. De Vereniging Vrienden van Slovenië is een zelfstandige en onafhankelijke landelijke organisatie, welke zich ten doel stelt met name op cultureel, economisch en maatschappelijk gebied de samenwerking tussen Nederland en Slovenië resp. Nederlanders en Slovenen te bevorderen en zo mogelijk te initiëren en te onderhouden. De vereniging beschouwt zichzelf als de geëigende plaats voor ontmoetingen tussen Nederlanders en Slovenen. De vereniging wil voorts in het bijzonder een ontmoetingsplaats zijn voor de Slovenen in Nederland.

(uit artikel 2 van de Statuten)

Bestuur:

Voorzitter:

Judith Strohmaier
Riënzistraat 33
2555 JT Den Haag
070/3685680

Vice-Voorzitter:

Bojan Gorički
Beethovenstr. 19
4536 AG Terneuzen
01150/13722

Penningmeester:

Siem Edink
Otterlaan 13
2623 CV Delft
015/562010

Secretaris:

Pavel Iskra
Fagotstraat 47
2287 BC Rijswijk
070/3942435

Redactie:

Marlien Muuse
Jacob Catsstr. 51
2274 GT Voorburg
070/3868929

Redactie:

Marjeta Tomšič
V. Doesburgstr. 34
3822 ER Amersfoort
033/562575

Vesna Marolt

Van Helt Stocadestr. 22-1
1073 JD Amsterdam
020/6754640

Frank van Krevel

Koestraat 85
6431 XL Hoensbroek
045/216621

Slovenija



UW VAKANTIELAND

AAN DE ZONZIJDE

VAN DE ALPEN

Verkeersburo Slovenië
Postbus 7105
NL-4330 GC Middelburg
Tel.: 01180-35790
Fax : 01180-39205